

ptytze grajut.	Die Vogel schpelen.
Snigyr.	Wünter Vogel.
Lastcka.	
Stado ptytz.	Hupen Fogel.
Komary.	Die mücken.
ptzela.	Ein Byn.
Sowa.	Eüll.
Golub.	Ein Duwe.
Galitze.	Kaucken.

Выше я уже отмѣтилъ, что, по нынѣшнему каталогу Берлинской королевской библіотеки, эта рукопись относится къ XVI столѣтію. И это указаніе едва ли можетъ подлежать сомнѣнію. Слѣды давняго существованія этой рукописи въ нынѣшней Берлинской королевской библіотекѣ видны, нужно полагать, еще въ каталогѣ этой библіотеки второй половины XVI столѣтія: *Catalogus Msrum bibliothecae Electoralis Brandenb.-Coloniens. anno MDLXVIII*, гдѣ между прочимъ сказано: *Fünfft Růßische Bücher, und ein anders noch unbekanterß* (л. 116^о). Но здѣсь является нелегкій вопросъ, была ли эта рукопись въ числѣ тѣхъ пяти рукописей, которыя отмѣчены только численно въ каталогѣ 1568 г.? Я думаю, что подтвержденіемъ существованія могутъ служить библіотечныя знаки на книгѣ, или печати, или штемпеля, — во-первыхъ, а во-вторыхъ, живое преданіе библіотеки, что эта рукопись находится тамъ съ давнѣйшихъ поръ.

Едва ли рукопись написана русскимъ. Судя по многимъ написаніямъ русскихъ словъ, можно думать, что она составлена какимъ-нибудь нѣмцемъ, желавшимъ научиться по-русски. По всей вѣроятности, составитель рукописи жилъ въ Россіи и зналъ и литературный русскій языкъ, какъ это ясно видно изъ двухъ мѣстъ въ рукописи, которыя написаны русскими буквами. Эти мѣста взяты изъ Азбуковника. Судя потому, что въ нѣкоторыхъ словахъ вмѣсто ѣ является у, т. е. и, какъ *syti* вм. *seti* или *sieti*, или *ptytze grajut* вм. *ptitzi igrajut*, можно было бы думать, что